

LUNATI Cecilia

47, rue de la Sablière
75014 Paris - France

Tel : +33 (0)6 42 67 29 31

Mail : clunati@gmail.com

Nacionalidad : Italiana

Fecha de nacimiento : 17/11/1984



Experiencia Laboral

Desde 06/2009

Traductora freelance: *Proyectos de traducción con varias agencias y asociaciones*

Ámbitos de especialidad: *comunicación, marketing, publicidad, turismo, páginas web, moda.*

Tarifas: 0,10€/mot min: 30€ (factures sin IVA, statut francés auto-entrepreneur)

Desde 01/2011

Traductora / Content & Community Manager IT / vente-privee.com, Saint Denis

Traducciones marketing, e-mailing, rédaction comunicación para las redes sociales y la comunicación interna.

08/2008 – 12/2009

Traductora / Content & Community Manager IT / Private Outlet, Saint-Denis, Francia

Preparación fichas técnicas productos de moda en italiano, traducción de fichas del español y del francés, creación e-mails para los clientes, traducciones para el Servicio Marketing, verificación del sitio italiano.

01/2008 – 07/2008

Responsable calidad dossiers - Prácticas/ Sogedicom, Paris, Francia

Traducciones administrativas y editoriales: francés, inglés e italiano, gestión de proyectos de traducción, contacto con los clientes.

06/2007 – 11/2007

Ganadora Programa de formación Leonardo / Clinter Traducciones e Interpretaciones, Madrid

Traducciones administrativas y editoriales: español, inglés e italiano, gestión de proyectos de traducción, herramientas de TRADOS, apoyo a la gestión de contabilidad.

Educación y Formación

09/2003 – 12/2006

Licenciatura en Traducción e Interpretación / SSLMIT Forli, Italia

Traducción de y hacia el español y el inglés, literatura italiana, inglesa y española, interpretación bilateral en inglés y español

09/2005 – 06/2006

Programa de intercambio Socrates – Erasmus / Universidad Pontifica Comillas, U.F.R. de Traducción e Interpretación, Madrid, España

Traducción de y hacia el español, literatura española, lengua española

09/1998 – 07/2003

Bachillerato Científico/ Liceo Scientifico E. Majorana, Lucca - Italia

Capacidades y competencias personales

Idioma materno : **Italiano**

Francés: avanzado/ DELF – Diplôme d'études de langue française. Niveau B2, intermedio avanzado. Nota: 92/100

Español : avanzado– Licenciatura en Traducción española

Inglés: avanzado – Licenciatura en Traducción inglesa

Capacidades y competencias informáticas : Word (avanzado), Excel, Power Point, Cats Craddle, TRADOS (herramientas)

Gestión de un blog de traducción (<http://meltingtranslation.over-blog.com>)

Utilización de bases de datos de traducción (glosarios)

Autónoma y con buena actitud para trabajar en equipo

Muy organizada

Rigurosa y con espíritu metódico

Atenta a la calidad de mi trabajo

Ortografía impecable

Interés por los medios de comunicación, los viajes, el baile y la cocina exótica